
52 Weeks of

Likwala

A daily practice for one year

ǧilakasía

This book was created by Emma Wilson and ʔixćamatusəlagalis Kirsten Dobler. Throughout this we recieved language support from Ğwixsisəlas Emily Aitken and Mayaniʔ Diana Matilpi. We are extremely grateful to them and to the other language keepers, learners, and warriors that we get to work alongside and be inspired by, especially ʔaqʷasǧəms Lornal Quattell and Qanasumaga Dana Roberts - ʔolákala mulənoǧʷ ʔus.

Emma and Kirsten gathered works and phrases to support people with the beginning of their language journey. As language learners we are always growing and learning new things. Our basis is in our Likʷala dialect, however we want to acknowledge those working in all Bakʷəmákala dialects. We are grateful to work alongside you and to all those who continue to speak and learn all dialects.

In this project we have used the International Phonetic Alphabet that was brought to our community over forty years ago by the elders of that time. We are open and grateful to all the writing systems and we want to remind people there is no hierarchy and no one right way to learn.

The speakers in this project include ʔixćamatusəlagalis, Emma, and Nəmnasolaǧa Karen "Cissy" Thompson.

ǧilakasía ʔitaxʷəla!

Week 1

Giving thanks



	<p>ǵilakasía <u>ǵi la kas ía</u> <i>thanks</i></p>
	<p>mulən noqē <i>my heart</i> <u>mu lən no qē</u> <i>is grateful</i></p>
	<p>ǵilakasía bəkʷilaʔinuǰw <i>thank you</i> <u>ǵi la kas ía bə kʷi la ʔi nuǰw</u> <i>great spirit</i></p>
	<p>ʔəwińagʷis <u>ʔə wi ńa gʷis</u> <i>land</i></p>
	<p>ʔíki <u>ʔi kí</u> <i>sky</i></p>
	<p>dəmxsi <u>dəmx si</u> <i>ocean</i></p>
	<p>bəkʷinē <u>bə kʷi nē</u> <i>spirit</i></p>



Week 2



Introductions



	<p>nug^waʔəm <u>nu</u> <u>g^wa</u> <u>ʔəm</u> <i>I am</i></p>
	<p>gayuʔən <u>ga</u> <u>yu</u> <u>ʔən</u> <i>I come from</i></p>
	<p>guk^wələn <u>gu</u> <u>k^wə</u> <u>lən</u> <i>I live in</i></p>
	<p>ʔəmataʔax^w <u>ʔə</u> <u>ma</u> <u>ta</u> <u>ʔax^w</u> <i>Campbell River</i></p>
	<p>caq^wəlutən <u>ca</u> <u>q^wə</u> <u>lu</u> <u>tən</u> <i>Cape Mudge</i></p>
	<p>k^wənsam <u>k^wən</u> <u>sam</u> <i>Quinsam</i></p>
	<p>liǰ^witdaǰ^w <u>li</u> <u>ǰ^wit</u> <u>dax^w</u> <i>Name of our nation</i></p>
	<p>self-introduction video</p>



Week 3



Family One

	ğağas	ğ <u>a</u> ğ <u>as</u>	<i>grandma</i>
	ğağəmp	ğ <u>a</u> ğ <u>əmp</u>	<i>grandpa</i>
	ʔəbəmp	ʔ <u>ə</u> <u>bəmp</u>	<i>mom</i>
	ʔump	ʔ <u>u</u> <u>mp</u>	<i>dad</i>
	nula	<u>nu</u> <u>la</u>	<i>older sibling of the same gender</i>
	ćaya	ć <u>a</u> <u>ya</u>	<i>younger sibling of the same gender</i>
	wəq ^w a	<u>wə</u> <u>q^wa</u>	<i>sibling of the opposite gender</i>



Week 4



Family Two

	<p>ʔənis</p>	<p><u>ʔə</u> <u>nis</u></p>	<p><i>auntie</i></p>
	<p>áwəli</p>	<p><u>áwə</u> <u>li</u></p>	<p><i>uncle</i></p>
	<p>həmýut</p>	<p><u>həm</u> <u>ýut</u></p>	<p><i>relative</i></p>
	<p>hilus</p>	<p><u>hi</u> <u>lus</u></p>	<p><i>great-grandparent</i></p>
	<p>ɭuliğas</p>	<p><u>ɭu</u> <u>li</u> <u>ğas</u></p>	<p><i>niece</i></p>
	<p>ɭuli</p>	<p><u>ɭu</u> <u>li</u></p>	<p><i>nephew</i></p>
	<p>ááúɭamas</p>	<p><u>áá</u> <u>úɭ</u> <u>áa</u> <u>mas</u></p>	<p><i>teacher</i></p>



Week 5



How are you?

	<p>wixsas</p>	<p><u>w</u>ix <u>s</u>as</p>	<p>how are you?</p>
	<p>?ik</p>	<p><u>?i</u>k</p>	<p>good</p>
	<p>wos</p>	<p><u>w</u>os</p>	<p>sad</p>
	<p>ɫawis</p>	<p><u>ɫa</u> <u>w</u>is</p>	<p>angry</p>
	<p>ləkʷa</p>	<p><u>lə</u> <u>kʷ</u>a</p>	<p>tired</p>
	<p>?ixqəsəla</p>	<p><u>?ix</u> <u>qə</u> <u>sə</u> <u>la</u></p>	<p>happy</p>
	<p>yaksəm</p>	<p><u>yak</u> <u>səm</u></p>	<p>bad</p>



Week 6

What are you doing?



<p>What are you doing?</p> 	<p>wígilas</p>	<p><u>wi gi las</u></p>	<p><i>wigilas?</i></p>
	<p>qasa</p>	<p><u>qa sa</u></p>	<p><i>walk</i></p>
	<p>kwata</p>	<p><u>kw a ta</u></p>	<p><i>sit</i></p>
	<p>dətala</p>	<p><u>də ta la</u></p>	<p><i>carry</i></p>
	<p>həmap</p>	<p><u>hə m ap</u></p>	<p><i>eat</i></p>
	<p>ʔəmta</p>	<p><u>ʔəm ta</u></p>	<p><i>play</i></p>
	<p>ʔikwalit</p>	<p><u>ʔi kw a lit</u></p>	<p><i>clean</i></p>



Week 1

Questions



	<p>Wixsas?</p>	<p><u>w</u>ix <u>s</u>as</p>	<p><i>How are you?</i></p>
	<p>Wigilas?</p>	<p><u>w</u>i gi <u>l</u>as</p>	<p><i>What are you doing?</i></p>
	<p>Pusqamas?</p>	<p><u>p</u>us <u>q</u>a <u>m</u>as</p>	<p><i>Are you hungry?</i></p>
	<p>Wilasle?</p>	<p><u>w</u>i <u>l</u>as <u>l</u>e</p>	<p><i>What will you do?</i></p>
	<p>Wixsuħ da ħala?</p>	<p><u>w</u>i <u>s</u>uħ <u>d</u>a <u>ħ</u>a <u>l</u>a</p>	<p><i>What is the weather?</i></p>
	<p>Wixdasle?</p>	<p><u>w</u>ix <u>d</u>as <u>l</u>e</p>	<p><i>What did you do?</i></p>
	<p>Madzos?</p>	<p><u>m</u>a <u>d</u>zos</p>	<p><i>What the matter?</i></p>





Week 8

What are you doing? Two



 <p>What are you doing?</p>	<p>Wígilas?</p>	<p><u>wi gi las</u></p>	<p><i>What are you doing?</i></p>
	<p>xusən</p>	<p><u>xu sən</u></p>	<p><i>I am resting</i></p>
	<p>hə́mápen</p>	<p><u>hə má pen</u></p>	<p><i>I am eating</i></p>
	<p>ááú́lən</p>	<p><u>áa ú lən</u></p>	<p><i>I am learning I am teaching</i></p>
	<p>íkákadəx^wsilən</p>	<p><u>ka ka dəx^w si lən</u></p>	<p><i>I am reading</i></p>
	<p>ʔəmɫən</p>	<p><u>ʔəm ɫən</u></p>	<p><i>I am playing</i></p>
	<p>Laɭən laǰa laxlagas</p>	<p><u>La ɭən la ǰa lax la gas</u></p>	<p><i>I am going to the restroom</i></p>



Week 9

Are you hungry?



SCAN ME



<p>Are you hungry?</p>	<p>pusáamas?</p>	<p><u>pus</u> <u>áa</u> <u>mas</u></p>	<p>Are you hungry?</p>
	<p>ʔəm</p>	<p><u>ʔəm</u></p>	<p>yes</p>
	<p>íki</p>	<p><u>íki</u></p>	<p>no</p>
	<p>pusáən</p>	<p><u>pus</u> <u>áən</u></p>	<p><i>I am hungry</i></p>
	<p>íkisən pusáa</p>	<p><u>íki sən</u> <u>pus áa</u></p>	<p><i>I am not hungry</i></p>
	<p>ǰaǰəgila</p>	<p><u>ǰa</u> <u>ǰə</u> <u>gi</u> <u>la</u></p>	<p><i>just a little</i></p>
	<p>puǰələən</p>	<p><u>pu</u> <u>ǰə</u> <u>ləən</u></p>	<p><i>I am full</i></p>



Week 10



Where are you going?

	<p>Wíλasle? <u>wí λas le</u> <i>Where are you going?</i></p>
	<p>Laλen laħa... <u>La λen la ħa ...</u> <i>I am going to the...</i></p>
	<p>kəlwas <u>kəl was</u> <i>a place to buy</i></p>
	<p>ćəħə?ací <u>ćəħ ə?a cí</u> <i>hospital</i></p>
	<p>səbilas <u>səbilas</u> <i>theatre</i></p>
	<p>həma?ēlas <u>hə ma ?ē las</u> <i>restaurant</i></p>
	<p>pənćolas <u>pən ćo las</u> <i>gas station</i></p>



Week 11



What is the weather?

	<p>Wixsuḥ da hála?</p>	<p><u>wix suḥ da</u> <u>há la</u></p>	<p><i>What is the weather?</i></p>
	<p>ḷisəluḥ</p>	<p><u>ḷi sə luḥ</u></p>	<p><i>It is sunny</i></p>
	<p>yoluḥ</p>	<p><u>yo luḥ</u></p>	<p><i>It is windy</i></p>
	<p>yugwuḥ</p>	<p><u>yugwuḥ</u></p>	<p><i>It is raining</i></p>
	<p>kwisuḥ</p>	<p><u>kwi suḥ</u></p>	<p><i>It is snowing</i></p>
	<p>pəḷḥədʒoluḥ</p>	<p><u>pəḷ ḥə dʒo luḥ</u></p>	<p><i>It is overcast</i></p>
	<p>pəḷḥəluḥ</p>	<p><u>pəḷ ḥə luḥ</u></p>	<p><i>It is foggy</i></p>



Week 12

Where did you go?



SCAN ME

	<p>Wixdasle?</p>	<p><u>wix das le</u></p>	<p><i>Where did you go?</i></p>
	<p>Laxdən laħa...</p>	<p><u>Lax dən</u> <u>la ħa</u></p>	<p><i>I went to the...</i></p>
	<p>ħəmaʔis</p>	<p><u>ħə ma ʔis</u></p>	<p><i>beach</i></p>
	<p>wa</p>	<p><u>wa</u></p>	<p><i>river</i></p>
	<p>ʔaħi</p>	<p><u>ʔa ħi</u></p>	<p><i>forest</i></p>
	<p>ʔəmlidʒas</p>	<p><u>ʔə m li dʒas</u></p>	<p><i>playground</i></p>
	<p>dʒəlat</p>	<p><u>dʒə lat</u></p>	<p><i>lake</i></p>



Week 13



What is wrong?



	Masəs?	<u>ma səs</u>	<i>What is wrong?</i>
	íkʔos	<u>ki ʔos</u>	<i>nothing</i>
	ćəxćola	<u>ćəx ćo la</u>	<i>head ache</i>
	ćəxsəmsəla	<u>ćəx səm sə la</u>	<i>stomach ache</i>
	gikaṭa	<u>gi ka ṭa</u>	<i>tooth ache</i>
	ćənikəla	<u>ćə ni kə la</u>	<i>sore back</i>
	ćićəxənala	<u>ći ćə xə na la</u>	<i>sore all over</i>



Week 14

Cedar



	wəlk ^w	<u>wəlk^w</u>	red cedar tree
	q̣wiq̣wədʒigiʔ	<u>q̣wi q̣wə dʒi giʔ</u>	outer bark
	dənas	<u>də nas</u>	inner bark
	didəx ^w ətʔi	<u>di də x^wə to ʔi</u>	tip of the cedar branch
	ćapaħi	<u>ća pa ħi</u>	cedar branch
	gaħaħa	<u>ga ħa ħa</u>	to come down such as when cedar bark is pulled from a tree
	kwak ^w aqa	<u>k^wa k^wa qa</u>	get cedar



Week 15

Hemlock



	<p>lox^wməs <u>lox^w məs</u> <i>hemlock tree</i></p>
	<p>íkamuma <u>íkamu ma</u> <i>hemlock needles</i></p>
	<p>q^waq^waǰəm <u>q^wa q^wa ǰəm</u> <i>young hemlock</i></p>
	<p>laloqa <u>lalo qa</u> <i>to get hemlock sap</i></p>
	<p>loq <u>loq</u> <i>hemlock sap</i></p>
	<p>q^waǰʔasən <u>q^waǰ ʔas ʔən</u> <i>made of hemlock</i></p>
	<p>q^waǰ <u>q^wa ǰ</u> <i>hemlock branches</i></p>



Week 16

Spruce



	<p>ʔə́liwas <u>ʔə́ li was</u> <i>spruce tree</i></p>
	<p>íkamuma <u>íka mu ma</u> <i>spruce needles</i></p>
	<p>íkaᵏwəs <u>íka kʷəs</u> <i>young spruce</i></p>
	<p>buboǵwi <u>bu bo ǵwi</u> <i>spruce sap</i></p>
	<p>éalaʔi <u>éa la ʔi</u> <i>spruce root basket</i></p>
	<p>ʔə́liwadzəmᵗwəkʷəla <u>ʔə́ li wa dzəm ᵗwə kʷə la</u> <i>a grove of young spruce</i></p>
	<p>ᵗaᵗə <u>ᵗa ᵗəʔi</u> <i>to fumigate house with spruce branches</i></p>



Week 17

Red Pine



	<p>ǰǰǰ^wǰǰǰ <u>ǰǰǰ^w ǰǰǰ</u> <i>red pine tree</i></p>
	<p>ǰǰǰǰǰ <u>ǰǰǰǰǰ</u> <i>bark of red pine</i></p>
	<p>bubogǰ^wi <u>bu bo ǰ^wi</u> <i>pine sap</i></p>
	<p>ǰǰǰǰǰ <u>ǰǰǰǰǰ</u> <i>pine cone</i></p>
	<p>ǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ <u>ǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ</u> <i>pine sapling</i></p>
	<p>ǰǰǰǰǰǰǰ <u>ǰǰǰǰǰǰǰ</u> <i>pine needles</i></p>
	<p>ǰǰǰǰǰ <u>ǰǰǰǰǰ</u> <i>pine bark</i></p>
	<p>Empty space.</p>



Week 18

Berries



	<p>həmsa <u>həm sa</u> <i>pick berries</i></p>
	<p>həmya'ci <u>həm ya ci</u> <i>berry picking basket</i></p>
	<p>íəǵu <u>íə ǵu</u> <i>wild strawberry</i></p>
	<p>ǵəmdzək^w <u>ǵəm dzək^w</u> <i>salmonberry</i></p>
	<p>ǵ^wadəm <u>ǵ^wa dəm</u> <i>huckleberry</i></p>
	<p>nasuk^w <u>na suk^w</u> <i>salal berry</i></p>
	<p>cəǵət <u>cə ǵət</u> <i>thimbleberry</i></p>



Week 18 cont'd



Berries Two

	<p>dusdək^wa <u>dus də k^wa</u> <i>Wild blackberry</i></p>
	<p>hux^wa <u>hū x^wa</u> <i>blueberry</i></p>
	<p>ləqəxuli <u>lə qə xu li</u> <i>black twinberry</i></p>
	<p>qixqəlis <u>qix qə lis</u> <i>cranberry</i></p>
	<p>həmsən <u>həm sən</u> <i>I am picking berries</i></p>
	<p>həmsənc <u>həm sənc</u> <i>We are picking berries</i></p>
	<p>həmslənc <u>həm slənc</u> <i>We are going to pick berries</i></p>
	



Week 19

Salmonberries



	<p> áəmdzək^w <u>áə</u>m dzək^w salmonberry </p>
	<p> áəmdzək^wila <u>áə</u>m dzə kwi la salmonberry feast </p>
	<p> áəmdzək^wməs <u>áə</u>m dzək^w mäs salmonberry bush </p>
	<p> á^wətəm <u>á^w</u>ə təm salmonberry shoot </p>
	<p> á^waɫa <u>á^w</u>a ɫa It go pick salmonberry shoots </p>
	<p> sug^wa <u>su</u> g^wa sugar </p>
	<p> Laɫən <u>La</u> ɫən I am going həmsaɫ <u>həm</u> saɫ to pick berries </p>



Week 20

Huckleberry



	ǵ ^w adəm ǵ ^w a dəm	<i>huckleberry</i>
	ǵ ^w adəmge ǵ ^w a dəm ge	<i>eat huckleberries</i>
	ǵ ^w adəməs ǵ ^w a də məs	<i>huckleberry bush</i>
	ǵ ^w əta ǵ ^w ə ta	<i>pick huckleberries</i>
	ǵ ^w atənǵ ǵ ^w a tənǵ	<i>time for huckleberries</i>
	ǵ ^w ədəci ǵ ^w ə da ci	<i>container for huckleberries</i>
	ǵ ^w adade ǵ ^w a da de	<i>having huckleberries</i>



Week 21

Thimbleberry



SCAN ME



	<p>ćəğət <u>ćə</u> <u>ğət</u> <i>thimbleberry</i></p>
	<p>ćəğət məs <u>ćə</u> <u>ğət</u> <u>məs</u> <i>thimbleberry bush</i></p>
	<p>ćəğəlkwəka <u>ćə</u> <u>ğəl</u> <u>kwə</u> <u>ka</u> <i>garden of thimbleberries</i></p>
	<p>ćəqa <u>ćə</u> <u>qa</u> <i>harvest thimbleberries</i></p>
	<p>lalekalaći <u>la</u> <u>le</u> <u>ka</u> <u>la</u> <u>ći</u> <i>get thimbleberries</i></p>
	<p>ləkalas <u>lə</u> <u>ka</u> <u>las</u> <i>thimbleberries not quite ripe</i></p>
	<p>ćəlgwat <u>ćə</u> <u>lgwat</u> <i>sprouts of thimbleberries</i></p>
	



Week 22

Ocean Plants



	<p>wawadi <u>wa wa di</u> <i>bull kelp</i></p>
	<p>ṭəqəstən <u>ṭə qəs tən</u> <i>seaweed</i></p>
	<p>ćaćaýəm <u>ća ća ýəm</u> <i>eel grass</i></p>
	<p>ǵiǵat <u>ǵi ǵat</u> <i>driftwood</i></p>
	<p>kákáłaləʔəms <u>ka kə́la lə ʔəms</u> <i>small-fruited bulrush</i></p>
	<p>łaxsəm <u>łax səm</u> <i>silverweed</i></p>
	<p>g^wax^walawi <u>g^wa x^wa la wi</u> <i>water parley</i></p>



Week 23

Shoreline Plants



SCAN ME



	cəḥəns	<u>cə ḥəns</u>	<i>oceanspray</i>
	ćəlḥ ^w	<u>ćəlḥ^w</u>	<i>crab apple</i>
	mustənḥdi	<u>mus tən ḥ di</u>	<i>blue camas</i>
	áḥəmin	<u>áḥ ə min</u>	<i>barestem parsley</i>
	ááḥəmḥalaʔəms	<u>áá ḥəm ḥa la ʔəms</u>	<i>slender cottongrass</i>
	k ^w əliʔəms	<u>k^wə li ʔəms</u>	<i>cattails</i>
	dzəndzənḷəm	<u>dzən dzən ḷəm</u>	<i>stinging nettle</i>



Week 24



Forest Plants

	<p>íkumaqa <u>íku ma qa</u> <i>cow parsnip</i></p>
	<p>cixina <u>ci xi na</u> <i>elder berry</i></p>
	<p>dʒəħina <u>dʒə ħi na</u> <i>spiny wood fern</i></p>
	<p>sag^wanu <u>sa g^wa nu</u> <i>bracken fern</i></p>
	<p>łamq^w <u>łamq^w</u> <i>yew tree</i></p>
	<p>ńuħ^wńəs <u>ńuħ^w ńəs</u> <i>big leaf maple tree</i></p>
	<p>łaləq^wəħła <u>łalə q^wəħła</u> <i>dogwood tree</i></p>



Week 25



Trail Plants

	<p>ꞑələm̃s ꞑə lə́m̃s</p>	<p><i>moss</i></p>
	<p>ćixm̃as <u>ćix m̃as</u></p>	<p><i>twinberries</i></p>
	<p>ťəxsus <u>ťəx sus</u></p>	<p><i>spring bank clover</i></p>
	<p>ťəmćam̃əs <u>ťəmćam̃əs</u></p>	<p><i>false lily of the valley</i></p>
	<p>xəʔasxənti <u>xə ʔas xən ti</u></p>	<p><i>fawn lily</i></p>
	<p>ğ^wixsas <u>ğ^wix sas</u></p>	<p><i>plantain</i></p>
	<p>kaʔuk^w <u>ka ʔuk^w</u></p>	<p><i>skunk cabbage</i></p>



Week 26

Nations, Tribes, Clans



SCAN ME

	<p>ba^kwə^m <u>ba k^wə^m</u> <i>native person</i></p>
	<p>K^wak^wakə^wak^w <u>K^wa k^wa kə w^ak^w</u> <i>K^wak^wala speaking person</i></p>
	<p>Li^gwi^tda^xw <u>Li g^wi^t da^xw</u> <i>Nation of those from Wewa^qe, Wewa^qəm, K^wika</i></p>
	<p>K^wika <u>K^wi ka</u> <i>Peoples from Ma^cano</i></p>
	<p>Wewa^qe <u>We wa qe</u> <i>Descendants of We^qa?i</i></p>
	<p>Wewa^qəm <u>We wə qəm</u> <i>Descendants of We^qa?i</i></p>
	<p>Komoks <u>Ko moks</u> <i>Peoples from Comox</i></p>
<p><i>Nations and tribe names have their own origins that belong to each nation. To find more information please reach out to peoples from those nations. These translations do not depict the wholeness of the true meanings of these names.</i></p>	

Week 26 Part 2



Nations, Tribes, Clans

Nations and tribe names have their own origins that belong to each nation. To find more information please reach out to peoples from those nations. These translations do not depict the wholeness of the true meanings of these names.

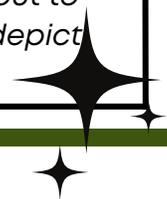
	K ^w aguł <u>K^wa guł</u>	<i>Peoples from Fort Rupert</i>
	Nəmğis <u>Nəm ğis</u>	<i>Peoples from Nimpkish River, Alert Bay</i>
	Maməliliqəla <u>Ma mə li li qə la</u>	<i>Peoples from Village Island</i>
	Dənaǰdaǰ ^w <u>Də naǰ daǰ^w</u>	<i>Peoples from New Vancouver</i>
	D ^z awadaʔenuǰ ^w <u>D^za wa da ʔe nuǰ^w</u>	<i>Peoples from Kingcome</i>
	Həx ^w amis <u>Hə x^wa mis</u>	<i>Peoples from Wakeman Sound</i>
	K ^w ik ^w asutʔinuǰ ^w <u>K^wi k^wa sut ʔi nuǰ^w</u>	<i>Peoples from Gilford Island</i>
	ǰ ^w awaʔenuǰ ^w <u>ǰ^wa wa ʔe nuǰ^w</u>	<i>Peoples from Hopetown</i>

Week 26 Part 3



Nations, Tribes, Clans

	Nak ^w aǰdaǰ ^w <u>Na k^waǰ daǰ^w</u> <i>Peoples from Blunden Harbor</i>
	G ^w asəla <u>G^wa sə la</u> <i>Peoples from Smith Inlet</i>
	ǰusǰimuk ^w <u>ǰus ǰi muk^w</u> <i>Peoples from Quatsino</i>
	ǰaǰasik ^w əla <u>ǰa ǰa si k^wə la</u> <i>Peoples from Hope Island</i>
	ɬawicis <u>ɬa wi cis</u> <i>Peoples from Turnour Island</i>
	ǰ ^w aćinuǰ ^w <u>ǰ^wa ći nuǰ^w</u> <i>Peoples from Quatsino</i>
	<i>Nations and tribe names have their own origins that belong to each nation. To find more information please reach out to peoples from those nations. These translations do not depict the wholeness of the true meanings of these names.</i>



Week 21

Local Place Names



	<p>λəmataʔaǰ^w <u>λə ma ta ʔaǰ^w</u> <i>Campbell River</i></p>
	<p>Caq^wəlutən <u>Ca q^wə lu tən</u> <i>Cape Mudge</i></p>
	<p>G^wagəlins <u>G^wa gə lins</u> <i>Duncan Bay</i></p>
	<p>Ǧaǰam <u>Ǧa ǰam</u> <i>Oyster River</i></p>
	<p>Puq^wicən <u>Pu q^wi cən</u> <i>Browns Bay</i></p>
	<p>Q^wənis <u>Q^wə nis</u> <i>Granite Bay</i></p>
	<p>Yak^wən <u>Ya k^wən</u> <i>Village Bay</i></p>
	<p>ʔux^wstalis <u>ʔux^w sta lis</u> <i>spit</i></p>



Week 28

Ocean Animals



	<p>ǵwə́yəm</p>	<p><u>ǵwə́</u> <u>yə</u>m</p>	<p><i>humpback whale</i></p>
	<p>tək^wa</p>	<p><u>tə</u> <u>k^wa</u></p>	<p><i>octopus</i></p>
	<p>qasa</p>	<p><u>q</u>a <u>sa</u></p>	<p><i>sea otter</i></p>
	<p>máxʔinuǵ^w</p>	<p><u>máx ʔi</u> <u>nuǵ^w</u></p>	<p><i>orca whale</i></p>
	<p>haćawe</p>	<p><u>ha</u> <u>ća</u> <u>we</u></p>	<p><i>dolphin</i></p>
	<p>miǵwad</p>	<p><u>mi</u> <u>ǵwad</u></p>	<p><i>seal</i></p>
	<p>ćəmqwi</p>	<p><u>ćəm</u> <u>qwi</u></p>	<p><i>eel</i></p>



Week 29

Birds



SCAN ME

	<p>íkʷákʷəḿta <u>íkʷa kʷəḿta</u> <i>hummingbird</i></p>
	<p>ćupali <u>ću pa li</u> <i>robin</i></p>
	<p>?uwitbe <u>?u wit be</u> <i>puffin</i></p>
	<p>kʷikʷ <u>kʷi kʷ</u> <i>eagle</i></p>
	<p>ǵʷawina <u>ǵʷa wi na</u> <i>raven</i></p>
	<p>kəḥələǵa <u>kə ḥə la ǵa</u> <i>crow</i></p>
	<p>taṭku <u>taṭ ku</u> <i>mallard</i></p>

Week 30

Crawling Animals



	<p>gəla <u>ğə la</u> <i>grizzly bear</i></p>
	<p>waći <u>w'a c'i</u> <i>dog</i></p>
	<p>busi <u>bu si</u> <i>cat</i></p>
	<p>?uligən <u>?u li gən</u> <i>wolf</i></p>
	<p>mayus <u>ma yus</u> <i>raccoon</i></p>
	<p>ćawī <u>c'a w'i</u> <i>beaver</i></p>
	<p>məća <u>mə c'a</u> <i>mink</i></p>



Week 31

Places in Town



SCAN ME

	<p>humowilas <u>hu mo wi las</u> <i>museum</i></p>
	<p>səbədʒoʔi <u>sə bə dʒo ʔi</u> <i>theatre</i></p>
	<p>kəlwas <u>kəl was</u> <i>store</i></p>
	<p>ćəǰəʔaći <u>ćə ǰə ʔa ći</u> <i>hospital</i></p>
	<p>ǰaǰuǰaʔaći <u>ǰa ǰu ǰa ʔa ći</u> <i>school</i></p>
	<p>pawela <u>pa we la</u> <i>harbor</i></p>
	<p>ǰənćolas <u>ǰən ćo las</u> <i>gas station</i></p>



Week 32



Seasons

	q ^w aǎʔənǎ	<u>q^waǎʔənǎ</u>	<i>spring</i>
	heʔənǎ	<u>he ʔənǎ</u>	<i>summer</i>
	toʔənǎ	<u>to ʔənǎ</u>	<i>fall</i>
	caʔənǎ	<u>ca ʔənǎ</u>	<i>winter</i>



Week 33

Winter Clothes



SCAN ME

	<p>yəłəḫawē <u>yə λə ḫa wē</u> scarf</p>
	<p>mixdəm kən <u>mix dəm kən</u> pajamas</p>
	<p>gəbu <u>gə bu</u> coat</p>
	<p>budzəḫləla <u>bu dzəḫ λe la</u> toque</p>
	<p>łagək^w <u>łagək^w</u> headpiece</p>
	<p>qəngeḫtola <u>qən geḫ to la</u> button blanket</p>
	<p>cep <u>cep</u> apron</p>

Week 34

Spring Clothes



SCAN ME

	<p> tibayú <u>ti ba yú</u> <i>shoe</i> </p>
	<p> təlq^wabo <u>təl q^wa bo</u> <i>undershirt</i> </p>
	<p> dzəmba <u>dzəm ba</u> <i>jeans</i> </p>
	<p> lok^wsəm <u>lok^w səm</u> <i>shawl</i> </p>
	<p> cepəḥawe <u>ce pə ḥa we</u> <i>bib</i> </p>
	<p> qəḥsis <u>qəḥ sis</u> <i>pants</i> </p>
	<p> dəncəm <u>dən cəm</u> <i>cedar hat</i> </p>



Week 35

Summer Clothes



SCAN ME

	<p>íkʷəmdzuyu <u>íkʷəm dzu yu</u> dress</p>
	<p>łətəmt <u>łə təmt</u> hat</p>
	<p>təkəcəme <u>tə kə cə me</u> bra</p>
	<p>səḥste <u>səḥ ste</u> skirt</p>
	<p>hənḥəḥstoʔi <u>hən ḥəḥ sto ʔi</u> glasses</p>
	<p>tístəkʷa <u>tis tə kʷa</u> earrings</p>
	<p>tíḡwəboʔi <u>tí ḡwə bo ʔi</u> necklace</p>



Week 36

Fall Clothes



	<p>dadačəwak^w <u>da də čə wak^w</u> <i>jacket</i></p>
	<p>ğəmbuc <u>ğəm buc</u> <i>gumboots</i></p>
	<p>ʔəlğ^waboʔxsidze <u>ʔəl ǵ^wa bo ʔx si dze</u> <i>underwear</i></p>
	<p>ǵəsəne <u>ǵə sə ne</u> <i>shirt</i></p>
	<p>dagəns <u>da gəns</u> <i>socks</i></p>
	<p>kəkəḥsda <u>kə kəḥs da</u> <i>diaper</i></p>
	<p>casəlasǵəm <u>ca sə las ǵəm</u> <i>sweater</i></p>



Week 31

Verbs



SCAN ME

	<p>íkʷaɬa <u>íkʷa</u> ɬa sit</p>
	<p>laχʷa <u>la</u> χʷa stand</p>
	<p>kəpa <u>kə</u> pá hug</p>
	<p>dənχəla <u>dən</u> χə la sing</p>
	<p>gəla <u>gə</u> la crawl</p>
	<p>?isaɬa <u>?i</u> sa ɬa wait</p>
	<p>xusa <u>xu</u> sa rest</p>



Week 38

Verbs 2



	<p>miḵa <u>mi ḵa</u> <i>sleep</i></p>
	<p>hə́map <u>hə́ map</u> <i>eat</i></p>
	<p>ʔaḷəbala <u>ʔa ḷə ba la</u> <i>walk in the woods</i></p>
	<p>ṛamaḷama <u>ṛa ma la ma</u> <i>swim</i></p>
	<p>dʒəlɣwɑ <u>dʒəl ɣwɑ</u> <i>run</i></p>
	<p>yəḵka <u>yəḵ ka</u> <i>hop</i></p>
	<p>gəlsa <u>gəl sa</u> <i>paint</i></p>



Week 39

Moon Words



SCAN ME

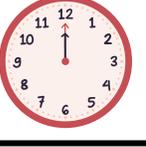
	<p>mək^wəla mə k^wə la moon</p>
	<p>mamək^wəlaʔinuχ^w counter of <u>ma mə k^wə la ʔi nuχ^w</u> the moons</p>
	<p>naq^wəla na q^wə la moonlit</p>
	<p>tutu tu tu star</p>
	<p>həmaluləs hə ma lu ləs lowest new moon spring</p>
	<p>hag^wəhək^wəla full moon starting <u>ha g^wə ha k^wə la</u> to light up the sky</p>
	<p>nəxsəmalala nəx sə ma la full moon</p>



Week 40 cont'd



Telling Time

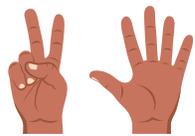
	<p>háhəmaćaqila <u>há hə ma ća qi la</u> <i>nine o'clock</i></p>
	<p>nəqaćaqila <u>nə qa ća qi la</u> <i>ten o'clock</i></p>
	<p>həmćagu?gwiła <u>həm ća gu? gwi la</u> <i>eleven o'clock</i></p>
	<p>naqəla <u>na qə la</u> <i>midnight</i></p>
	<p>nəgigə? <u>nə gi gə?</u> <i>noon</i></p>



Week 41

Numbers



	həm <u>həm</u> one
	maʔt <u>ma ʔt</u> two
	yudəx ^w <u>yu dəx^w</u> three
	mu <u>mu</u> four
	sáka <u>sə ká</u> five
	hə́la <u>hə́ lá</u> six
	ʔələbu <u>ʔə lə bu</u> seven



Week 42



Body Parts

	<p>ǃəyaǃas <u>ǃə ya ǃas</u> eye</p>
	<p>ǃəsǃəyu <u>ǃəs ǃə yu</u> ear</p>
	<p>xəndʒas <u>xən dʒas</u> nose</p>
	<p>ʔunuλəmē <u>ʔu nu λə mē</u> face cheeks</p>
	<p>ʔaʔənt <u>ʔa ʔənt</u> eyebrow</p>
	<p>ʔawabuxse <u>ʔa wa bux se</u> chin</p>
	<p>sə́ya <u>sə́ya</u> hair</p>



Week 43



Body Parts Pt.2

	<p>gugwame <u>gu</u> <u>gwə</u> me face</p>
	<p>səms <u>sə</u>ms mouth</p>
	<p>?a?yasu <u>?a</u> <u>?ya</u> su hand</p>
	<p>gu?wəyu <u>gu</u> <u>?wə</u> <u>yu</u> foot</p>
	<p>təki <u>tə</u> ki tummy</p>
	<p>?uboyi <u>?u</u> <u>bo</u> yi chest</p>
	<p>?unu?sa?ste <u>?u</u> <u>nu?</u> <u>sa?</u> <u>ste</u> butt cheeks</p>



Week 44

Survival Phrases



SCAN ME

	<p>ʔayusəlámas? <u>ʔa yu sə la má</u>s?</p> <p><i>Do you understand?</i></p>
	<p>ʔayusəlámən <u>ʔa yu sə la mén</u></p> <p><i>I understand</i></p>
	<p>ʔisən ʔayusəla <u>ʔi sən ʔa yu sə la</u></p> <p><i>I do not understand</i></p>
	<p>ləliwéyən <u>lə liwe yən</u></p> <p><i>I forgot</i></p>
	<p>ʔidzəkʷəlas <u>ʔi dzə kʷə las</u></p> <p><i>say it again</i></p>
	<p>ʔíti waǰa <u>ʔi ti wa ǰa</u></p> <p><i>again please</i></p>
	<p>ʔisən óoǰa <u>ʔi sən óo ǰa</u></p> <p><i>I do not know</i></p>
	<p>óoǰən <u>óo ǰən</u></p> <p><i>I know</i></p>

Week 45



Flowers

	<p>pəlawas <u>pə la was</u> <i>flower</i></p>
	<p>tiwáyá sa ćáwi <u>ti wá.ya sa</u> <u>ća wi</u> <i>lily pad</i></p>
	<p>ğəlxməs <u>ğəlx məs</u> <i>wild rose bush</i></p>
	<p>g^wagəliťańa <u>g^wa gə li ťa ńa</u> <i>fireweed</i></p>
	<p>mutəxsd <u>mu ťəxsd</u> <i>camas</i></p>
	<p>q^wəndzəno <u>q^wən dza no</u> <i>lupine</i></p>
	<p>xug^wańu <u>xu g^wa ńu</u> <i>black lily</i></p>



Week 46



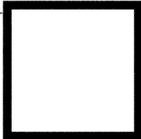
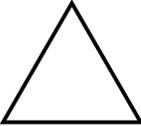
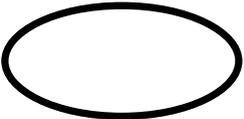
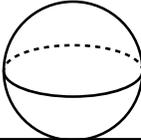
Colors

	<p>ʎa q^wa <u>ʎa q^wa</u> <i>red</i></p>
	<p>ʔayənd^zistu <u>ʔa yən d^zi stu</u> <i>orange</i></p>
	<p>ʎi ʃa <u>ʎi ʃa</u> <i>yellow</i></p>
	<p>tən ʃa <u>tən ʃa</u> <i>green</i></p>
	<p>d^zasa <u>d^za sa</u> <i>blue</i></p>
	<p>kəlebəstu <u>kə le bəstu</u> <i>purple</i></p>
	<p>ću ʔa <u>ću ʔa</u> <i>black</i></p>
	<p>məla mə la <i>white</i></p>

Week 47



Shapes

	<p>há́mámux^wsəm <i>square</i> <u>há má mux^w səm</u></p>
	<p>íkúk^wəlⁿux^wsəm <i>triangle</i> <u>íku k^wəl nux^w səm</u></p>
	<p>kə̀lx^ssəm <u>kə̀lx^ssəm</u> <i>circle</i></p>
	<p>sə̀x^wsəm <u>sə̀x^w səm</u> <i>rectangle</i></p>
	<p>tútu <u>tú tú</u> <i>star</i></p>
	<p>sax^wsəm <u>sax^w səm</u> <i>oval</i></p>
	<p>lux^wsəm <u>lux^w səm</u> <i>sphere</i></p>



Week 48

Insects



SCAN ME

	<p> tútəbikəla <u>tú tə bi kə la</u> <i>ladybug</i> </p>
	<p> həmdʒalaçi <u>həm dʒa la çi</u> <i>bee</i> </p>
	<p> dəxʷaxsəla <u>də xʷax sə la</u> <i>grasshopper</i> </p>
	<p> ýáyaqítineǵa <u>ýáyaqítineǵa</u> <i>spider</i> </p>
	<p> həmiqata <u>hə mi qa ta</u> <i>caterpillar</i> </p>
	<p> kádʒəlaçi <u>ka dʒə la çi</u> <i>ant</i> </p>
	<p> λisλən <u>λis λən</u> <i>mosquito</i> </p>



Week 49



Words of Encouragement



	<p>ʔolákalamáḅ ʔuq^wasus <i>I believe in you</i> <u>ʔo la ká la mán ʔu q^wa sus</u></p>
	<p>ʔók^wimas <u>ʔo k^wi mas</u> <i>you are strong</i></p>
	<p>ninasas <u>ni na sas</u> <i>you are brave</i></p>
	<p>ʔumas ʔax^wəla <i>you are really loved</i> <u>ʔu mas ʔa x^wə la</u></p>
	<p>ʔik huʔilaʔinuḅ^w <i>you are a good listener</i> <u>ʔik hu ʔi la ʔi nuḅ^w</u></p>
	<p>ʔoláka noḅsola <i>you are truly</i> <u>ʔo la ká noḅ so la</u> <i>knowledgeable</i></p>



Week 50



Words of Love



	mutalala	<u>mu ta la la</u>	<i>take some food home</i>
	ʔaʔekilala	<u>ʔa ʔe ki la la</u>	<i>take care</i>
	wilaḿənc liḿəloia	<u>wi la ḿənc</u> <u>li la lo la</u>	<i>we are family</i>
	wilaḿənc tiḿəxwəla	<u>wi la ḿənc</u> <u>ti ḿə xwə la</u>	<i>you are all loved</i>
	sumaʔsəm q̄wəlayuwa	<u>su maʔ səm</u> <u>q̄wə la yu wa</u>	<i>you are the one I love for</i>
	ḿəxwəla nukwən ḿəus <u>ḿə xwə la nu kwən ḿəus</u>		<i>I love you</i>
	sumaʔa qusən wiwəʔokwə <u>su ma ʔa qu sən wi wə ʔo kwə</u>		<i>you are part of us</i>



Week 51

Week Days



MONDAY	<p>həmpən^waćənǎ</p> <p><u>həm pən x^wa ćənǎ</u></p>	Monday
TUESDAY	<p>maʔtʰpən^waćənǎ</p> <p><u>maʔ t pən x^wa ćənǎ</u></p>	Tuesday
WEDNESDAY	<p>yudəx^wpən^waćənǎ</p> <p><u>yu dəx^w pən x^wa ćənǎ</u></p>	Wednesday
THURSDAY	<p>muʔpən^waćənǎ</p> <p><u>mu pən x^wa ćənǎ</u></p>	Thursday
FRIDAY	<p>səkəpən^waćənǎ</p> <p><u>sə ka pən x^wa ćənǎ</u></p>	Friday
SATURDAY	<p>nəxsəndi</p> <p><u>nəx sən dii</u></p>	Saturday
SUNDAY	<p>ʔikiʔənǎ</p> <p><u>ʔi ki ʔənǎ</u></p>	Sunday



Week 52



Soccer

	<p>áə́yaka <u>áə́ yá ka</u> <i>soccer</i></p>
	<p>áawára <u>áa wa ra</u> <i>pass</i></p>
	<p>dʒəlɪxwala <u>dʒəl xwala</u> <i>run!</i></p>
	<p>hanákwila <u>ha na kwi la</u> <i>hurry!</i></p>
	<p>áə́yakcud <u>áə́ yak cud</u> <i>score</i></p>
	<p>kəʃ?id <u>kəʃ ?id</u> <i>header</i></p>
	<p>nəb'cud <u>nəb 'cud</u> <i>throw in</i></p>

